



Nataša Sarfoška – Inediti

## Descrizione

**Nataša Sarfoška** (Skopje, 1979) è una delle principali voci macedoni della poesia contemporanea. Poeta, scrittrice, giornalista, traduttrice, antropologa. Insegna alla Schiller International University, presso Heidelberg (Germania). Ha pubblicato le raccolte di poesie: *La camera azzurra*, *Pelle*, *Lui mi ha tirata con un filo invisibile*, *Acqua viva*, [Osso sacro](#), *Lezioni di inganno*, e i romanzi *Tramontana* e *Vita senza testimoni*. Le sue poesie sono tradotte in più di venti lingue. I suoi libri sono stati pubblicati negli Stati Uniti, nel Messico, e in Italia da Interno Poesia. Ha partecipato a vari festivals, tra cui: il Festival di Medellin in Colombia, Ars Poetica a Bratislava, Poesiefestival a Berlino, Parole Spalancate a Genova, il Festival Sha'ar a Tel Aviv e Ritratti di Poesia a Roma. Si è esibita in poesia e in performance di musica e danza al Palazzo Ducale di Genova, al Teatro arabo-giudeo Yaffa di Tel Aviv, all'Accademia delle Belle Arti di Berlino, alla Galleria d'Arte Moderna di Bratislava, alla Biblioteca nazionale di Sofia, al Centro Culturale di Belgrado e al Museo Revoltella di Trieste. Nel 2024 è stata presentata come poetessa all'Istituto Italiano di Cultura, presso Stoccarda; ed è stata invitata per un reading di poesia al *Perditempo* di Napoli, durante il quale ha ricevuto un premio da Guida Editori, per la poesia inedita. È l'unica ad aver tradotto in lingua macedone autori internazionali, tra i quali: Pasolini, Salinas, Margarit e Saramago. Scrive e si traduce in macedone, italiano, inglese, francese e spagnolo.

\* \* \*

## Metamorfosi

Un giorno sarò libera  
dai miei compiti.



?? ?? ?????? ?? ? ???? ??????  
?? ?? ????? ???? ????? ? ???? ???? –  
?? ?????????? ????? ? ???? ????  
???? ? ???? ? ? ????????????

???? ???? ????? ? ? ????  
????? ?????? ? ??????  
?? ?? ? ???? ??????  
???? ??????????

\*

### **Cronache dall'oblio**

Nel giardino d'inverno il cane cerca gli avanzi –  
Il cibo promesso. Sulla ghiaia  
la famiglia nordica spiega gli ombrelli  
contro il bagliore. La luce ferisce.

Ma il rifiuto non è una soluzione. Lo sai bene.  
Sai anche che la resistenza non ti renderà libero  
né ti farà diventare un ribelle: è necessaria tenerezza.

La palla rimbalza sull'acqua. Senza aspettative.  
Disegna il cerchio del destino –  
un altro concetto astratto senza simbolismo.

Ancora nel profondo del corpo sussurrano le tue morse.  
La francese chiede piscina o mare. Sta cercando un posto  
dove annegare l'illusione, l'autoinganno: i bambini.

Qualcosa deve essere sradicato.  
Capelli o crosta, l'abitudine, bisogna tirarli via –  
è un atto contro l'azzardo dell'osservazione:  
contro l'entrata nella storia

dell'oblio.

?????????? ? ? ???????????

?? ?????????? ?????????? ?????? ? ???? ??????? ????????? –  
???????? ??????. ??? ?????????? ??????  
????????????? ??????????? ? ???? ? ??????????

?????? ??????????????. ??? ?? ?????.

?? ????????????? ?? ? ??????????. ??? ?????? ?? ??????.  
?????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ???????????  
????? ?? ?? ?????????? ??????????????. ?????? ? ??????????.

????????? ?? ?????????? ?? ??????????. ??? ??????????????  
?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? –  
????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ? ??????????????.

?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????  
????????????????????? ?????????? ?????? ?? ? ??????. ??? ?????? ??????  
?? ?? ?? ?????? ??????????, ??????????????????????????: ?????????.

?????? ?????? ?? ?? ??????????????  
????????? ??? ??????????, ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? –  
???? ? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????????:  
????????? ?????????? ?? ??????????????

?? ??????????????

## Categoria

1. Inediti
2. Poesia estera
3. Traduzioni

## Data di creazione

Giugno 5, 2024

## Autore

massimo